



K-Romanizer 1

- Windows Application for ALA-LC Korean Romanization -

2025 ENKRS Conference at Palacký University Olomouc

Hyoungbae Lee

Korean Studies Librarian

Princeton University

Key Combo 1

- **Ctrl + Shift + K** romanizes Personal names

이 세상 (李世祥, 1671-1719) ⇨ Yi Se-sang

박 마리아 ⇨ Pak Maria

김 삿갓 ⇨ Kim Satkat

선우 휘 ⇨ Sönu Hwi

김 조 광수 ⇨ Kim Cho Kwang-su

심 마르시아스 ⇨ Sim Marŭsiasŭ

Key Combo 2

- **Ctrl + Alt + K** romanizes general words and phrases

이 세상 (“this world”)

⇒ I sesang

오늘 의 사건 사고

⇒ Onŭl ŭi sakŏn sago

한미 경제 협력

⇒ Han-Mi kyŏngje hyŏmnyŏk

토론토 CEAL 연례 회의

⇒ T'oront'o CEAL yŏllye hoeŭi

2017 년 3 월 16 일

⇒ 2017-yŏn 3-wŏl 16-il

Extra Feature 1

- Recognizes geographical names (國, 道, 市, 區, 郡)

서울 특별시

⇒ Söul T'ŭkpyölsi

서울시 종로구

⇒ Söul-si Chongno-gu

전라북도 고창군

⇒ Chölla-bukto Koch'ang-gun

대한 민국, 중국, 일본

⇒ Taehan Min'guk, Chungguk, Ilbon

유럽, 체코

⇒ Yuröp, Ch'ek'o

Extra Feature 2

- Recognizes names of Korean kings (宗, 祖, 王, 君)

선조 와 광해군

⇒ Sŏnjo wa Kwanghae Kun

고구려 광개토 대왕

⇒ Koguryŏ Kwanggaet'o Taewang

의 친왕 과 영 친왕

⇒ Ŭi Ch'inwang kwa Yŏng Ch'inwang

Extra Feature 3

- Romanizes Hancha or Hancha-Hangul mixture

李 世祥

⇒ Yi Se-sang

高句麗 廣開土 大王

⇒ Koguryŏ Kwanggaet'o Taewang

全羅北道 高敞郡

⇒ Chŏlla-bukto Koch'ang-gun

합천: 陝川 or 陝川?

⇒ 陝川 = Sŏmch'ŏn / 陝川 = Hapch'ŏn

Other Features

Ctrl + Shift + Alt + K will not capitalize the first letter

Shift + Alt + K capitalizes the first letters of all words

유럽 한국 자료 전문가 네트워크 ⇒ Yuröp Han'guk Charyo Chönmun'ga Net'űwők'ű

Ctrl + Alt + O enters a lower-case ő

Shift + Alt + O enters an upper-case Ő

Ctrl + Alt + U enters a lower-case ű

Shift + Alt + U enters an upper-case Ű

**Ctrl + Alt + ** enters a double dagger †

Other Features

- **Ctrl + Shift + Alt + C** adds Hangul reading to Hancha texts.

春雨細不滴, 夜中微有聲, 雪盡南溪漲, 草芽多少生 / 鄭夢周

⇒

春雨細不滴, 夜中微有聲, 雪盡南溪漲, 草芽多少生 / 鄭夢周 (춘우세부적, 야중미유성,
설진남계창, 초아다소생 / 정몽주)

Download

- **One Big CAVEAT!**

Since word division has to be first done manually, users must get familiarized with the ALA-LC Korean Romanization rules before using K-Romanizer.

<http://www.loc.gov/catdir/cpsa/romanization/korean.pdf>



- **Download**

<https://github.com/pulibrary/K-Romanizer>